



# MULTI TRAY

Partieller Einweglöffel zum multifunktionalen Einsatz – Abdruck, Gegenabdruck und Bisregistrierung
Partial single-use tray for multifunctional application – impressions, opposing jaw impressions and bite registrations

Porte-empreinte à usage unique, partiel, pour de multiples applications: empreintes principales, empreintes antagonistes et enregistrement de l'occlusion

Gedeeltelijke wegwerplepel voor multifunctionele toepassing – afdruk, tegenafdruk en beetregistratie

Частичная одноразовая ложка для многофункционального применения – оттиск, оттиск антагониста и регистрация прикуса

Portaimpronta parziale monouso per l'utilizzo multifunzione: impronte, contraimpronte e registrazione occlusale

Cubeta de impresión parcial desechable de aplicación multifuncional – impresión, contraimpresión y registro oclusal

Cok amacli uygulamalarda tek kullanimlik parsiyel kask

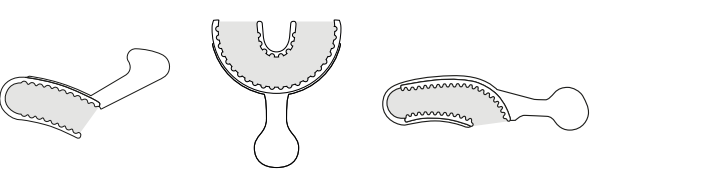
Cubeta de impressão parcial descartável para uso multifuncional – molde, contra-molde e registro oclusal

Szczelowa jednorazowa łyżka wyciskowa do uniwersalnego zastosowania – wyciski, wyciski przeciwstawne i rejestracja zgryzu

Частичная одноразовая ложка для многофункционального применения – оттиск, оттиск антагониста и регистрация прикуса

多機能目的用使い捨て部分トレイ (印象、反対顎印象、および咬合採得)

ملقعة جزئية ذات استخدام أحادي المرة للاستعمال متعدد الوظائف - الطبع والطبع المقابل وتسجيل نطاق الأسنان



**For dental professional use only.**

Caution: Federal (U.S.A.) Law restricts this device to sale by or on the order of a dentist.

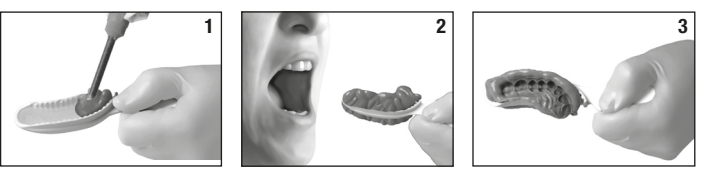
<span></span>	<span></span>	<span></span>
<b>Manufactured for:</b> Kettenbach GmbH & Co. KG Im Heerfeld 7 35713 Eschenburg Germany	<b>Distributed in the U.S. by:</b> Kettenbach LP 62-64 Enter Lane Islandia, NY 11749 USA	<b>CE</b>          <b>37269/1323</b>  <b>www.kettenbach.com</b>

## DEUTSCH

- Anwendungsgebiete**
- Abformungen für die Erstellung **provisorischer** Kronen und Brücken
  - Partielle Situationsabformung
  - Einzeitige Präzisionsabformungen für die Erstellung von festsitzendem Zahnersatz (1–2 Zahnstümpfe)

### Verarbeitungshinweise für den zahnmedizinischen Einsatz

- Multi Trays sind für den Einsatz von Situationsabformmaterialien, z. B. Silginat® oder auch mittel- bis zähfließenden Präzisionsabformmaterialien, auch in Verbindung mit dünnfließenden Materialien, geeignet.
- Bei Verwendung des Multi Tray überprüfen, ob der Distalrand des Löffels distal zum letzten Oberkiefer-Zahn liegt.
- Den Patienten auf den leeren Abformlöffel beißen lassen und sich vergewissern, dass die Okklusion korrekt ist.
- Seiten des Löffels ausreichend mit dem entsprechenden Abformmaterial befüllen (Abb. 1).
- Den gefüllten Abformlöffel innerhalb der Verarbeitungszeit des Abformmaterials in den Mund einführen. **Auf korrekte Positionierung des distalen Löffelrandes achten (Abb. 2).**
- Den Patienten in korrekter Okklusion bis zur endgültigen Abbildung des Materials fest zubeißen lassen (Abb. 2).
- Den Abformlöffel nach Abbinden des Materials vorsichtig aus dem Mund entfernen (Abb. 3).
- Desinfizieren.
- Die Abformung bis zur endgültigen Fertigstellung der prothetischen Arbeit aufbewahren.



### Warnhinweise

Multi Trays sind nicht für die Wiederverwendung geeignet. Der Abformlöffel muss nach der Anpro- be im Mund sofort bei diesem Patienten verwendet oder aus hygienischen Gründen entsorgt werden.

Multi Trays sind für den Einsatz mit Putty-Materialien ungeeignet.

### Vorsichtsmaßnahmen

Nicht nach Ablauf des Verwendbarkeitsdatums anwenden.

Multi Trays müssen mit einem fest abbindenden Abformmaterial verwendet werden.

Normalerweise werden durch dieses Produkt keine allergischen Reaktionen hervorgerufen; bei empfindlichen Personen kann eine allergische Reaktion auf dieses Produkt jedoch nicht ausgeschlossen werden.

### Lagerungsbedingungen

Trocken, vor Sonnenlicht geschützt aufbewahren, Lagerung bei Raumtemperatur, extreme Tempera- turbereiche vermeiden.

### Desinfektion

Löffel mit Abformmaterial können z. B. mit einer 2% Glutaraldehydlösung oder mit Desinfektions- lösungen speziell für Abformmaterialien desinfiziert werden. Befolgen Sie die Anweisungen des Her- stellers.

### Entsorgung

Multi Trays und abgebandenes Material können gemäß den regionalen Bestimmungen entsorgt werden.

### Warenzeichen

Silginat® ist eingetragenes Warenzeichen der Firma Kettenbach GmbH und Co. KG.

#### Hinweis

Nicht alle Kettenbach-Produkte sind in allen Ländern erhältlich.

Nur für den Gebrauch durch dentales Fachpersonal.

Bei auftretenden schwerwiegenden Vorfällen, die im Zusammenhang mit dem Produkt stehen, wenden Sie sich bitte unverzüglich an den Hersteller und an die zuständige Behörde.

### Haftungsbeschränkung

Soweit ein Haftungsausschluss gesetzlich zulässig ist, übernimmt die Kettenbach GmbH & Co. KG keinerlei Haftung für Verluste oder Schäden durch dieses Produkt, gleichgültig ob es sich dabei um direkte, indirekte, besondere, Begleit- oder Folgeschäden unabhängig von der Rechtsgrundlage, einschließlich Garantie, Vertrag, Fahrlässigkeit oder Vorsatz, handelt.

Die Angaben über Kettenbach-Produkte beruhen auf umfangreicher Forschung und anwendungstech- nischer Erfahrung. Wir vermitteln diese Ergebnisse nach bestem Wissen, behalten uns aber technische Änderungen zur Produktentwicklung vor. Das entbindet den Benutzer der Produkte jedoch nicht davon, die Empfehlungen und Angaben bei Gebrauch zu beachten.

Stand der Information : 3. April 2023

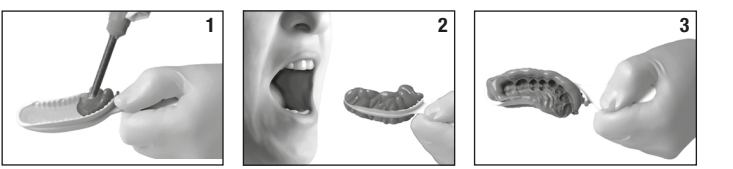
ENGLISH

### Indications/Techniques

- Impressions for fabricating **temporary** crowns/bridges
- Partial anatomical impressions
- One-step precision impressions for fabricating fixed restorations (1–2 unit impression)

### Instructions for Use in Dentistry

- Multi Trays are suitable for use with anatomical impression materials, e.g. Silginat® or also medium- to high-viscosity precision impression materials including in combination with low viscosity materials.
- When using a Multi Tray, check that the distal edge of the tray is lined up to the distal of the last upper tooth.
- Instruct patient to bite on the unloaded impression tray and ensure that the occlusion is correct.
- Load both sides of the tray adequately with the impression material (Figure 1).
- Place the loaded tray into the patient’s mouth within the working time of the impression material. **Ensure that the distal edge of the tray is in the correct position (Figure 2).**
- Ask the patient to bite firmly in the correct occlusion until the material has set fully (Figure 2).
- After the material has set, carefully remove the impression tray from the patient’s mouth (Figure 3).
- Disinfect the impression.
- Store the impression tray until fabrication of the prosthetic restoration is complete.



### Warning

Multi Trays should not be reused. Following intraoral try-in, the impression tray must be used only for the respective patient or disposed of for hygienic reasons.

Multi Trays are unsuitable for use with putty materials.

### Cautions

Do not use after the expiration date.

Multi Trays must be used with firm setting impression materials.

This product does not normally cause an allergic reaction; an allergic reaction to this product cannot, how- ever, be ruled out with sensitive patients.

### Storage Conditions

Store dry and protect against sunlight. Store at room temperature. Avoid extreme temperature ranges.

### Disinfection

Trays with impressions can be disinfected using for example, a 2% acidic glutaraldehyde solution or with a disinfectant solution intended specifically for impression materials. See manufacturer instructions.

### Disposal

Multi Trays and set material can be disposed in the household rubbish.

### Trademarks

Silginat® is registered trademark of Kettenbach GmbH and Co. KG.

### Note

Selected Kettenbach materials are available in certain markets only.

For dental professional use only. Caution: Federal (U.S.A.) Law restricts this device to sale by or on the or- der of a dentist.

If serious incidents occur that are related to the product, please immediately contact the manufacturer and the competent authority.

### Limitation of Liability

Except where prohibited by law, Kettenbach GmbH & Co. KG will not be liable for any loss or damage arising from this product, whether direct, indirect, special, incidental or consequential, regardless of the theory asserted, including warranty, contract, negligence, or strict liability.

The information provided for Kettenbach products is based on comprehensive research and experience in application technology. Results are furnished to the best of our knowledge, subject to technical changes within the framework of product development. However, users must comply with and consider all recom- mendations and information in connection with any use.

Updated: April 03, 2023

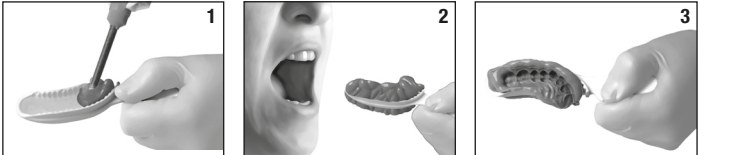
FRANÇAIS

#### Applications

- Empreintes pour la confection de couronnes et bridges **provisoires**
- Empreintes de situation partielles
- Empreintes de précision en un temps pour la confection de prothèses fixes (1–2 moignons dentaires)

#### Consignes de mise en œuvre pour une utilisation en dentisterie

- Les porte-empreinte Multi Tray sont destinés aux matériaux d'empreinte de situation comme par ex. Silginat® ainsi qu'aux matériaux d'empreinte de précision à basse et moyenne viscosité également en association avec des matériaux fluides.
- Lors de l'utilisation du Multi Tray, vérifier que le bord distal du porte-empreinte soit en contact du côté distal avec la dernière dent maxillaire.
- Faire mordre le patient dans le porte-empreinte vide et vérifier que l'occlusion est correcte.
- Verser dans les deux parties du porte-empreinte une quantité suffisante de matériau d'empreinte (Figure 1).
- Insérer en bouche le porte-empreinte garni dans le laps de temps imparti pour la mise en œuvre du maté- riau d'empreinte. **Veiller à ce que le bord distal du porte-empreinte soit bien placé (Figure 2).**
- Faire mordre le patient en occlusion correcte jusqu'à prise intégrale du matériau (Figure 2).
- Retirer ensuite prudemment le porte-empreinte de la bouche (Figure 3).
- Désinfecter.
- Conservér les empreintes jusqu'à la confection de la prothèse définitive.



### Attention

Les porte-empreinte Multi Tray ne sont pas réutilisables. Après essai en bouche sur un patient, le porte-empreinte doit être immédiatement utilisé pour ce même patient ou éliminé pour des raisons hygiéniques.

Les porte-empreinte Multi Tray ne sont pas adaptés aux matériaux Putty.

### Prudence

Ne pas utiliser après la date de péremption.

Les porte-empreinte Multi Tray doivent être utilisés avec un matériau d'empreinte à prise dure.

Normalement ce produit ne déclenche pas de réaction allergique ; on ne peut toutefois pas exclure une réaction allergique chez les personnes sensibles.

### Conditions de stockage

Garder au sec à l'abri de la lumière solaire, stocker à la température ambiante, éviter les domaines de température extrêmes.

### Désinfection

Les P.E. Multi Tray peuvent être désinfectés par ex. avec une solution à 2 % de glutaraldéhyde ou avec des solutions désinfectantes spéciales pour P.E. Veuillez respecter les consignes du fabricant.

### Élimination

Multi Trays et le matériau durci peuvent être mis au rebut conformément aux prescriptions régionales.

### Marques déposées

Silginat® est une marque déposée de Kettenbach GmbH & Co. KG.

### Observation

Dans certains pays, les produits Kettenbach ne sont pas tous disponibles.

Usage réservé aux professionnels de santé bucco-dentaire.

En cas d'incident grave lié au produit, veuillez contacter immédiatement le fabricant et les autorités res- ponsables.

### Responsabilité limitée

Dans la mesure où une exclusion de responsabilité est légalement admissible, la société Kettenbach GmbH & Co. KG n'endosse aucun responsabilité pour ce qui est de pertes ou de dégâts causés à la suite de l'utilisation de ce produit, qu'il s'agisse de dommages directs, indirects, particuliers, auxiliaires ou consécutifs, indépendamment de la situation juridique, y compris la garantie, le contrat, la négligence ou la préméditation.

Les informations fournies sur les produits Kettenbach sont basées sur des recherches approfondies et une vaste expérience des applications technologiques. Les résultats sont fournis au mieux de notre connais- sance et sont sujets à des modifications techniques dans le cadre du développement de nos produits. Il est cependant nécessaire que les utilisateurs suivent et prennent en compte toutes les recommandations et les informations en rapport avec chaque utilisation.

Mise à jour : le 03 avril 2023

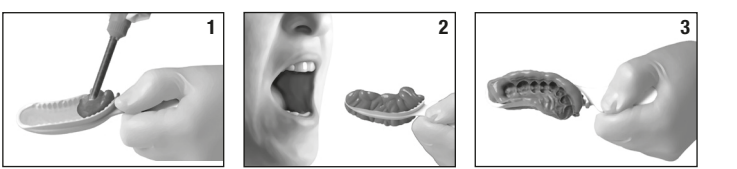
NEDERLANDS

#### Toepassingen

- Afdrukken voor het maken van **provisorische** kronen en bruggen
- Gedeeltelijke afdruk van gebitssituaties
- Precisieafdrukken binnen één sessie voor het maken van vaste gebitsprotheses (1 à 2 stompen)

#### Verwerkingsinstructies voor tandheelkundige toepassingen

- Multi Trays zijn bedoeld voor het gebruik van situatieafdrukmaterialen, bijv. Silginat® of gemiddeld vlo- eibare tot taaiïvloerbare precisieafdrukmaterialen, ook geschikt in combinatie met dunvloerbare ma- terialen.
- Controleer bij gebruik van de Multi Tray of de distale rand van de lepel distaal van het laatste boven- kaakelement ligt.
- Laat de patiënt op de lege afdruklepel bijten en controleer of de occlusie correct is.
- Vul de zijden van de lepel met voldoende hoeveelheden van het juiste afdrukmetaeriaal (afb. 1).
- Breng de gevulde afdruklepel binnen de verwerkingstijd van het afdrukmetaeriaal in de mond. **Let op de juiste positionering van de distale rand van de lepel (afb. 2).**
- Laat de patiënt in de juiste occlusie goed dichtbijten tot het metaeriaal is uitgehard (afb. 2).
- Haal de afdruklepel na het uitharden van het metaeriaal voorzichtig uit de mond (afb. 3).
- Desinfecteer de afdruk.
- Bewaar de afdruk tot het prothesewerkstuk definitief is afgerond.



### Waarschuwing

Multi Trays zijn niet bedoeld voor hergebruik. Gebruik de afdruklepel om hygiënische redenen na het pas- sen in de mond direct voor de betreffende patiënt of gooi hem weg.

Multi Trays zijn niet bedoeld voor gebruik met putty-materialen.

### Voorzorgsmaatregelen

Niet gebruiken na afloop van de vervaldatum.

Gebruik de Multi Trays in combinatie met een stevig uithardend afdrukmetaeriaal.

Normaal gesproken roept dit product geen allergische reacties op; bij personen die daar gevoelig voor zijn kan een allergische reactie op dit product echter niet worden uitgesloten.

### Bewaaromstandigheden

Droog en op kamertemperatuur bewaren, niet blootstellen aan zonlicht en plaatsen met extreme tem- peraturen vermijden.

### Desinfectie

Lepels met afdrukmetaeriaal kunnen worden gedesinfecteerd met een oplossing van 2% glutaraldehy- de of met desinfectieoplossingen die speciaal bedoeld zijn voor afdrukmaterialen. Volg de instructies van de fabrikant op.

### Afvoeren

Multi Trays en uitgehard metaeriaal kunnen worden afgevoerd volgens de regionale voorschriften.

### Handelsmerken

Silginat® is een gedeoneerd handelsmerk van Kettenbach GmbH & Co. KG.

### Opmerking

Niet alle producten van Kettenbach zijn in alle landen verkrijgbaar.

Aleen voor gebruik door deskundig tandheelkundig personeel.

Bij ernstige ongewenste voorvallen die verband houden met het product, verzoeken wij u om direct contact op te nemen met de fabrikant en de verantwoordelijke instanties.

#### Beperkte aansprakelijkheid

Voorzover een uitsluiting van de wettelijke aansprakelijkheid mogelijk is, kan Kettenbach GmbH & Co. KG niet aansprakelijk worden gesteld voor verlies of schade als gevolg van dit product, ongeacht of het daarbij om directe, indirecte, bijzondere, begeleidende of gevolgschade gaat en ongeacht de wettelijke grondslag, inclusief garantiënspraken, overeenkomsten, nalatigheid of opzet.

De gegevens over de producten van Kettenbach berusten op omvangrijk onderzoek en technische erva- ringen van gebruikers. Deze resultaten presenteren wij naar beste weten, maar onder voorbehoud van technische wijzigingen ten behoeve van de verdere ontwikkeling van het product. Dit ontslaat de gebruiker van de producten echter niet van de verplichting, rekening te houden met de aanbevelingen en instruc- ties voor het gebruiken ervan.

Bijgewerkt: 03 april 2023

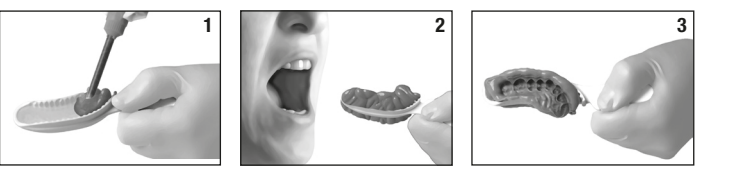
РУССКИЙ

#### Области применения

- Оттиски для изготовления **временных** коронок и мостов;
- Частичные ситуационные оттиски;
- Одномоментные прецизионные оттиски для изготовления постоянных протезов (1–2 prepara- рованных зуба).

#### Указания по применению в стоматологии

- Ложки Multi Tray предназначены для применения ситуационных оттисковых материалов, например, Silginat®, а также прецизионных оттисковых материалов средней-высокой вязкости, в том числе в сочетании с материалами малой вязкости.
- При использовании Multi Tray убедитесь, что дистальный край ложки расположен дистально к поддечному зубу верхней челюсти.
- Предложить пациенту закусить пустую оттисковую ложку и проследить за правильной окклюзией.
- Заполнить обе стороны ложки достаточным количеством соответствующего оттискового материала (Рис. 1).
- Ввести заполненную ложку в полость рта в течение рабочего времени оттискового материала. **Следить за правильным расположением дистального края ложки (Рис. 2).**
- Предложить пациенту плотно прикусить ложку до окончательного затвердения материала, следя за правильной окклюзией (Рис. 2).
- После затвердения материала осторожно извлечь ложку из полости рта (Рис. 3).
- Дезинфицировать.
- Хранить оттиск до изготовления окончательной протезной конструкции.



### Предупреждения

Ложки Multi Tray предназначены только для однократного применения. После примерки в полости рта оттисковую ложку следует сразу использовать для данного пациента или утилизировать по ги- гиеническим соображениям.

Ложки Multi Tray не предназначены для применения с базисными материалами.

### Меры предосторожности

Не использовать после истечения срока годности.

Ложки Multi Tray следует использовать с плотно затвердевающим оттисковым материалом.

Как правило, данный продукт не вызывает аллергических реакций; однако у пациентов с повышенной чувствительностью не исключены аллергические реакции на этот продукт.

#### Условия хранения

Хранить в сухом месте при комнатной температуре, беречь от солнечного света, не допускать воз- действия экстремальных температур.

#### Дезинфекция

Ложки с оттисковым материалом можно дезинфицировать, напр., 2% раствором глутарового аль- деггида или специальными дезинфицирующими растворами для оттисковых материалов. Соблю- дайте указания производителя.

#### Утилизация

Multi Trays и затвердевший материал можно утилизировать в соответствии с местными предписаниями.

#### Товарные знаки

Silginat® является зарегистрированным товарным знаком фирмы Kettenbach GmbH & Co. KG.

#### Примечание

Некоторые из продуктов фирмы Kettenbach в другие страны не экспортируются.

Предназначен только для профессионального применения в стоматологии.

В случае серьезных инцидентов в связи с применением изделия немедленно обратитесь к производителю и компетентному органу.

#### Ограничение ответственности

Если исключение ответственности допускается законодательством, то фирма Kettenbach GmbH & Co. KG не несёт никакой ответственности за убытки или ущерб в связи с данным продуктом, будь то прямой, косвенный, особый, сопутствующий или последующий ущерб, независимо от правового основания, включая гарантию, контракт, халатность и умысел.

Информация о продукции Kettenbach основана на результатах обширных исследований и опы- те применения. Мы отражаем эти результаты со всей возможной тщательностью, но оставляем за собой право на технические изменения в целях совершенствования продукции. Однако это не освобождает пользователя продукции от обязанности соблюдать наши указания и рекомендацки в ходе применения.

Обновлено: 03 апреля 2023 г.

ITALIANO

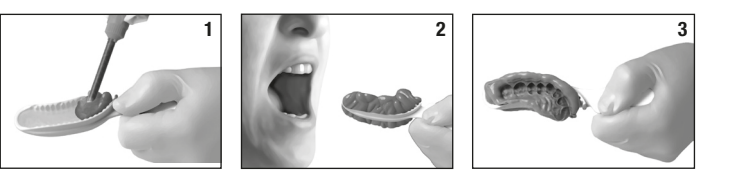
#### Campi d'impiego

- Impronte per la creazione di corone e ponti **provvisori**
- Impronte anatomiche parziali
- Impronte di precisione one-step per la creazione di protesi dentali fisse (1–2 monconi)

#### Indicazioni sul trattamento per l'utilizzo in odontoiatria

- I Multi Trays sono idonei per l'uso di materiali per impronte anatomiche (ad es. Silginat®) o di materiali per impronte di precisione a media-alta viscosità, anche in combinazione con materiali a bassa viscosità.
- Quando si utilizza Multi Tray, verificare che il bordo distale del portaimpronta si trovi in posizione dis- tale rispetto all'ultimo dente della mascella superiore.
- Far mordere il portaimpronta vuoto al paziente, accertandosi che l'occlusione sia corretta.
- Riempiere entrambe le parti del portaimpronta con abbondante materiale da impronta (Fig. 1).
- Inserire il portaimpronta così riempito nella bocca del paziente, rispettando il tempo di trattamento del materiale da impronta. **Accertarsi del corretto posizionamento del bordo distale del por- taimpronta (Fig. 2).**
- Lasciare che il paziente morda con forza nella corretta posizione occlusale fino al termine del tempo di presa del materiale (Fig. 2).
- In seguito alla presa del materiale, rimuoverlo con cautela il portaimpronta dalla bocca del paziente (Fig. 3).

- Disinfettare.
- Conservare il portaimpronta fino al completamento definitivo dell'intervento protesico.



### Avvertenze

I Multi Trays non sono idonei al riutilizzo. Una volta terminata la prova in bocca, il portaimpronta dovrà essere riutilizzato immediatamente sullo stesso paziente, o smaltito per motivi igienici.

I Multi Trays non sono idonei all'utilizzo con materiali putty.

### Precauzioni

Non utilizzare dopo la data di scadenza.

I Multi Trays devono essere utilizzati con un materiale da impronta a presa forte.

Di norma, il prodotto non causa reazioni allergiche; tuttavia, nei soggetti sensibili non è possibile escludere reazioni allergiche al prodotto.

### Condizioni di conservazione

Conservare a temperatura ambiente in un luogo asciutto, proteggendo dalla luce del sole. Evitare tem- perature estreme.

### Disinfezione

I portaimpronta con materiale da impronta possono essere disinfettati piegando, ad es., una soluzio- ne di glutaraldeide acida al 2% o soluzioni disinfettanti specifiche per materiali da impronta. Attenersi alle istruzioni del produttore.



<b>عربي</b>
-------------

## مجالات الاستخدام

- الطبقات إعادة التجان والكباري المؤقتة
- الطبقة الجزئية حسب الموقف

- الطبقات الدقة أحادية المرحلة لإنتاج طقم أسنان مسنفر (2 - 1 دجدة للإنسان)

## إرشادات المعالجة من أجل الاستخدام في طب الأسنان

- منصّات متعددة تناسب استخدام مواد الطبع الموضعي، من قبيل Silginat\* أو أيضًا مواد الطبع الدقيق منسوجة السيوّلة وحتى صلبة السيوّلة، أيضًا بالارتباط مع مواد رقيقة السيوّلة.
- أفضح عند استخدام المنصّة المتعددة، ما إذا كانت الحافة البعيدة للملصقة بعيدة عن آخر سن في الفك العلوي.
- دع المريض بعضى على ملصقة الطبع الفارغة وتأكد من أن الإطباق صحيح.
- املأ جوانب الملصقة بما يكفي من مادة الطبع المناسبة (صورة 1).
- أدخل ملصقة الطبع المملوءة أثناء فترة معالجة مادة الطبع داخل الفم. اتنبه إلى الوضعية السليمة لحافة الملصقة البعيدة (صورة 2).
- دع المريض بعضى بنبات في وضعية إطباق سليمة إلى حد الارتباط النهائي للمادة (صورة 2).
- قم بإزالة ملصقة الطبع بحد من الفم بعد ارتباط المادة (صورة 3).
- تقّم.
- احفظ الطبعة إلى حين التجهيز النهائي للجزء الاصطناعي.



## إرشادات تحذيرية

المنصات المتعددة ليست مناسبة لإعادة الاستخدام. ويجب استخدام ملصقة الطبع بعد التجربة في الفم مع هذا المريض على الفور أو التخلص منها لدواعٍ صحيحة.

والمنصات المتعددة ليست مناسبةً للاستخدام مع مواد الحشو.

## إجراءات وقائية

لا تستخدم بعد انتهاء تاريخ الصلاحية.

ويجب أن تُستخدم المنصات المتعددة مع مادة طبع جديدة الارتباط.

عادة لا ينجح من هذا المنتج ردود فعل أرجية؛ إلا أنه لا يمكن استبعاد حدوث ردود فعل أرجية على هذه المنتجات لدى الأشخاص ذوي الحساسية.

## ظروف الحفظ

تحفظ جافة بعيدا عن ضوء الشمس، تحفظ في درجة حرارة الغرفة، تجنب درجات الحرارة الغير عادية.

## التطهير

يمكن تطهير الملاءع ذات مادة الطبع على سبيل المثال بمحلول غلوتارالدهيد 2٪ أو محلول تطهير مخصص لمواد الطبع. اتبع تعليمات الشركة المنتجة.

## إرشادات تحذيرية

المنصات المتعددة ومواد التوصيل يمكن التخلص منها وفقًا للوائح الإقليمية السارية.

## العلامات التجارية

Silginat\* هو علامة تجارية مسجلة لصالح شركة Kettenbach GmbH & Co. KG المحدودة المسؤولة وشركائها شركة توصية.

### إرشاد

ليست جميع منتجات Kettenbach متوافرة في جميع الدول.

مخصص للاستخدام من قبل أخصائيي طب الأسنان.

في حالة وقوع حوادث خطيرة تطلق بالمننتج، يُرجى الإسراع بالتوجه إلى الشركة المصنعة والجهة المسؤولة على الفور.

### تحديد المسؤولية

طالما أن استبعاد المسؤولية أمر جائز قانونًا، لا تتحمل شركة Kettenbach GmbH & Co. KG المحدودة المسؤولية أي مسؤولة عن فقدان الأسنان أو الأضرار التي تنجم عن هذا المنتج، سواء كان الأمر يتعلق في ذلك بأضرار مباشرة أو غير مباشرة أو خاصة أو مصاحبة أو لاحقة، وذلك دون النظر إلى الوضع القانوني، بما فيها الضمان أو العقد أو الإهمال أو العمد.

تضمن البيانات الخاصة بمنتجات Kettenbach على بحث شامل وخيرة استخدام قنية. نحن نوفر هذه النتائج تبعًا لأفضل ما توصلت إليه معلوماتنا، لكننا نحفظ بحقنا في إجراء تغييرات قنية لتطوير المنتج. هذا لا يعني مستخدم المنتجات من مراعاة التوصيات والبيانات عند الاستخدام.

تاريخ تحرير المعلومات: 04 أبريل 2023

<p> Відповідність до Директиви про медичні вироби MDD 93/42/EEC</p>	<p> <span><span>CE</span></span></p>	<p> Ознайомлення з інструкцією для застосування</p>	<p> <span><span>📖</span></span></p>
<p> Знак відповідності</p>	<p> <span><span>👇</span></span></p>	<p> Медичний виріб</p>	<p> <span><span>MD</span></span></p>
<p> Не допускати впливу сонячного світла</p>	<p> <span><span>☀️</span></span></p>	<p> Не використовувати повторно</p>	<p> <span><span>🚫</span></span></p>
<p> Зберігати в сухому місці</p>	<p> <span><span>☔️</span></span></p>	<p> Пакувальний матеріал підлягає вторинній переробці</p>	<p> <span><span>♻️</span></span></p>
<p> Використати до</p>	<p> <span><span>🕒</span></span></p>	<p> Виробник</p>	<p> <span><span>🏭</span></span></p>
<p> Код партії</p>	<p> <span><span>LOT</span></span></p>	<p> Номер за каталогом</p>	<p> <span><span>REF</span></span></p>
<p> Відгукається тільки за рецептом.</p>			

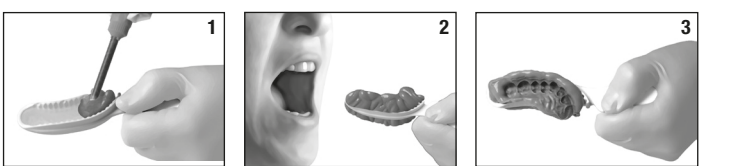
## 日本語

## 適用/テクニック

- 暫間被覆冠および固定局部義歯の製作用印象
- 部分解剖印象
- 固定修復物製作用ワンステップ精密印象 (1〜2単位印象)

## 歯科向け使用法

- Multi Trayは、解剖印象材 (Silginat\*など)のほか、低粘度材との併用をはじめとする中高粘度精密印象材との使用に適しています。
- Multi Trayを使用する際には、トレイの遠端が、上顎第3大臼歯の遠端と並んでいることを確認してください。
- 無充填の印象トレイを噛み、咬合が正しいことを確認するよう、患者さんにご指示ください。
- トレイの両側に印象材 (図1)を適切に充填します。
- 充填済みトレイを印象材の作業時間内に患者の口内に設置します。**トレイの遠端部が正しい位置にあることを確認します (図2)。**
- 材料が十分に固まるまで、正しい咬合位置でしっかりと噛むよう、患者さんにご指示ください (図2)。
- 材料が固まった後は、印象トレイを患者の口から丁寧に取り外します (図3)。
- 印象を消毒します。
- 補綴複製物の製作が完成するまで、印象トレイを保管します。



## 警告

Multi Trayを再使用しないでください。衛生上の理由から、口腔内試過後は、印象トレイは各患者のみに使用するか廃棄してください。

Multi Trayはバテ材との使用には適しません。

## 注意

有効期限後は使用しないでください。

Multi Trayは固定用印象材と使用してください。

本製品は通常アレルギー反応を引き起こしませんが、敏感な患者についてはアレルギー反応の可能性を除外できません。

### 保管条件

乾燥した日光の当たらない場所に保管してください。室温で保管してください。温度変化の激しい場所を避けて下さい。

### 消毒

印象充填済みトレイは、2％ 酸性グルタルアルデヒド溶液や、印象材専用の消毒剤溶液などを使用して消毒できます。メーカーの取扱説明書をご覧ください。

## 廃棄

Multi Trays ルタおよびセット材料は、地域の規定に従って廃棄することができます。

### 登録商標

Silginat\* は、Kettenbach GmbH & Co. KG の登録商標です。

### 選記

選択されたKettenbachの材料/製品は、特定の市場でのみ入手可能な場合があります。

本品は、歯科医療有資格者以外の方は使用しないこと。

製品に関連のある重大な事件が発生した場合には、直ちに製造元と責任当局に連絡してください。

### 責任の制限

法律で禁止されている以外に、Kettenbach GmbH & Co. KG は、保証、契約、過失、または厳格な責任を含む主張見解にかかわらず、直接的、間接的、特例、偶発的、必然的に本製品より生じたいずれの滅失・毀損に対する責任を負いません。

Kettenbach製品は、包括的な研究および使用経験と技術に基づいています。研究結果は弊社のこれまでの経験に基づくものであり、製品開発体制内で技術の変更を行う可能性があります。しかし、ユーザーはいずれの使用についても、すべての推奨や情報を考慮し、それに必ず従ってください。

改訂：2023年4月03日

### Умовні позначення

О ile wyłączenie odpowiedzialności jest prawnie dopuszczalne, firma Kettenbach GmbH & Co. KG nie przejmuje odpowiedzialności za straty lub szkody spowodowane niniejszym produktem, w tym szkody bezpośrednie, pośrednie, specjalne, szkody towarzyszące lub następce, niezależnie od podstawy prawnej, w tym gwarancji, umowy, niedbałości lub premedytacji.

Informacje dotyczące produktów Kettenbach są oparte na rozległych badaniach i doświadczeniu w zakresie zastosowania. Przekazujemy te rezultaty według najlepszej wiedzy, zastrzegamy sobie jednak prawo do zmian technicznych w celu dalszego rozwoju produktu. Nie zwalnia to jednak użytkownika produktów z obowiązku przestrzegania zaleceń i informacji podczas użytkowania.

Data aktualizacji: 03 kwiecień 2023

## УКРАЇНЬСЬКА ІНСТРУКЦІЯ ІЗ ЗАСТОСУВАННЯ

## Multi Tray Мульті лжка

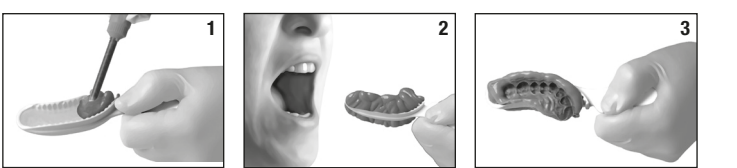
**Частичная одноразовая ложка для многофункционального применения – оптикс, оптикс антагониста и регистрация прикуса**

## Показання/способи застосування

- Відбитки для виготовлення **тимчасових** коронок/мостів
- Неповні анатомічні відбитки
- Одноетапні прецизійні відбитки для виготовлення незнімних протезів (відбитки на 1–2 зуби)

## Інструкція для застосування у стоматології

- Ложки Мульті ложка придатні для використання з матеріалами для виготовлення анатомічних відбитків, наприклад Silginat\*, а також з матеріалами для виготовлення прецизійних відбитків середньої або високої в'язкості, в тому числі у поєднанні з матеріалами низької в'язкості.
- При використанні ложки Мульті ложка переконайтеся, що дистальний край ложки співпадає з дистальним краєм останнього верхнього зуба.
- Попрохайте пацієнта прикусити незавантажену відбиткову ложку, щоб переконатися у правильній оклюзії.
- Завантажте обидві сторони ложки відповідною кількістю відбиткового матеріалу (рисунок 1).
- Уведіть завантажену ложку до ротової порожнини пацієнта в межах робочого часу відбиткового матеріалу. **Переконайтесь у належному положенні дистального краю ложки (рисунок 2).**
- Попрохайте пацієнта міцно прикусити ложку за належною оклюзіі та зачекайте, доки матеріал на затвердне повністю (рисунок 2).
- Після затвердіння матеріалу обережно видаліть відбиткову ложку з ротової порожнини пацієнта (рисунок 3).
- Проведіть дезінфекцію відбитка.
- Зберігайте відбиткову ложку то тих пір, поки не буде завершене виготовлення протеза.



## Попередження

Ложки Мульті ложка не можна використовувати повторно. Після інтраорального припасування, з гігієнічних міркувань відбиткову ложку можна застосовувати тільки для відповідного пацієнта або утилізувати.

Ложки Мульті ложка не придатні для застосування з мастикою.

## Застережні заходи

Не використовувати після закінчення терміну придатності.

Ложки Мульті ложка слід використовувати з відбитковими матеріалами сильної фіксації. Зазвичай цей продукт не викликає алергічної реакції. Проте, для пацієнтів із підвищеною чутливістю розвиток алергічних реакцій на цей продукт повністю виключити неможливо.

### Умови зберігання

Зберігати в сухому та захищеному від сонячного світла місці. Зберігати за кімнатної температури. Уникати впливу екстремальних температур.

## Дезінфекція

Ложки з відбитками можна дезінфікувати за допомоги, наприклад, 2% кислого розчину глютаральдегіду оборозничнів для дезінфекції, призначених спеціально для відбиткових матеріалів. Див. інструкції виробника.

### Утилізація

Ложки Мульті ложка та затвердлий матеріал можна утилізувати згідно з місцевими вимогами.

## Товарні знаки

Silginat\* (Сілґінат) є зареєстрованим товарним знаком компанії Kettenbach GmbH & Co. KG (Кеттенбах ГмбХ & Ко. КГ)

### Примітка

Деякі матеріали компанії Кеттенбах доступні для продажу не у всіх країнах.

Призначений виключно для застосування фахівцями в галузі стоматології.

У випадку серйозних інцидентів у зв'язку з використанням виробу негайно зверніться до виробника та компетентного органу.

## Обмеження відповідальності

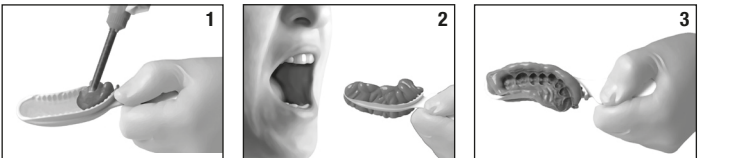
За винятком випадків, коли це заборонено законодавством, компанія Kettenbach GmbH & Co. KG (Кеттенбах Г мбХ & Ко. КГ) не несе відповідальності за збитки або пошкодження, спричинені в зв'язку з використанням даного продукту, будь то прямиий, непряий, особливий, випадковий або супутний збиток, незалежно від правової підстави, у тому числі гарантії, контракту, необережності або повної відповідальності.

Інформація про продукцію компанії Кеттенбах базується на результатах комплексних досліджень та досвіді застосування технології. Ми надаємо ці результати відповідно до нашої достовірної інформації, але залишаємо за собою право на технічні зміни з метою вдосконалення продукції.

Проте це не звільняє користувача від обов'язку дотримуватися всіх наших рекомендацій та вказівок під час використання продукту.

Дата останнього перегляду інструкції із застосування: 04.2023

<span><span><span></span></span></span>
<p><b>КЕТТЕНБАХ</b> GmbH &amp; Co. KG</p> Im Heerfeld 7, 35713 Eschenburg, Germany <b>КЕТТЕНБАХ</b> ГмбХ & Ко. КГ Im Heerfeld 7, 35713 Ешенбург, Німеччина
<p>Вироблено у Німеччині</p>
<p>Уповноважений представник в Україні:</p> <b>ТОВ «Кратя Медтехніка»</b> , вул. Бартольєвська, 17-21, 04107, м. Київ, Україна, Тел.: 0 800 21-52-32 Електронна пошта: ua@erp@cralta.ua
<span><span>🇺🇦</span></span>



**Advertências**

Multi Trays não são apropriados para reutilização. A cubeta de impressão, após o teste na boca, deverá ser imediatamente utilizada neste paciente ou deverá ser eliminada por questão de higiene.

Multi Trays não são apropriados para o uso com materiais Putty.

### Medidas de precaução

Não usar após expiração do prazo de validade.

Multi Trays precisam ser usados com um material de impressão de presa rígida.

Normalmente não são causadas reacções alérgicas por meio deste produto; não se pode excluir a possibilidade de reacções alérgicas em pessoas hipersensíveis.

## Condições de armazenamento

Guardar em local seco, protegido da luz solar, armazenar a temperatura ambiente, evitar gamas de temperaturas extremas.

### Desinfecção

Moldagens podem ser desinfectadas, p. ex., com 2 % de glutaraldeído. Utilize soluções de desinfecção especiais para materiais de moldagem. Siga as instruções do fabricante.

### Descarte

Multi Trays e material polimerizado podem ser descartados conforme os regulamentos regionais.

## Marca registrada

Silginat\* é uma marca registrada da Kettenbach GmbH & Co. KG.

### Nota

Alguns materiais da Kettenbach podem ser obtidos somente em determinados países.

Somente para utilização por especialistas em dentística.

Em caso de incidentes graves relacionados com o produto, entre imediatamente em contato com o fabricante e a autoridade responsável.

## Limitação de responsabilidade

Caso uma exclusão de responsabilidade for permitida por lei, a Kettenbach GmbH & Co. KG não assume nenhuma responsabilidade por perdas ou danos causados por este produto, indiferente se o caso se tratar de um dano directo, indirecto, especial, colateral ou subsequente, independente da legislação vigente, inclusive garantia, contracto, negligência ou premeditação.

Os dados sobre os produtos da Kettenbach baseiam-se em extensa pesquisa e experiência técnica prática . Nós colocamos os resultados à sua disposição, mas nos reservamos o direito a alterações técnicas no desenvolvimento do produto. No entanto, o usuário destes produtos não está isento da responsabilidade de observar e seguir as recomendações e as informações de uso.

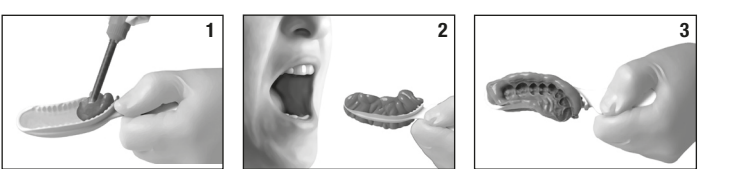
Atualização: 03 de abril de 2023

## POLSKI

- wyciski do wykonywania **tymczasowych** koron i mostów
- częściowe wyciski sytuacyjne
- jednorazowe wyciski precyzyjne do wykonywania stałych uzupełnień protetycznych (1–2 filary)

### Informacje dotyczące obróbki do zastosowania w stomatologii

- Łyzki Multi Tray są przeznaczone do stosowania mas do wycisków sytuacyjnych, np. Silginat\*, lub też mas do wycisków precyzyjnych o średniej lub dużej lepkości, również w połączeniu z masami o małej lepkości.
- Podczas stosowania łyżki Multi Tray należy sprawdzić, czy dystalna krawędź znajduje się dystalnie do ostatniego zęba górnej szczęki.
- Polecić pacjentowi, aby zgryzł pustą łyżkę wyciskową i upewnić się, że zgryz jest prawidłowy.
- Strony łyżki napełnić wystarczająco odpowiednią masą wyciskową (rys. 1).
- Napełnioną łyżkę wyciskową włożyć do jamy ustnej przed upływem czasu obróbki masy wyciskowej. **Zwracać uwagę na prawidłowe ustawienie dystalnego brzegu łyżki (rys. 2).**
- Polecić pacjentowi, aby podczas ostatecznego utwardzenia masy mocno zgryzał przy prawidłowym zgryzie (rys. 2).
- Po stwardnieniu masostronnie wyjąć łyżkę wyciskową z jamy ustnej (rys. 3).
- Zdezynfekować.
- Wycisk należy przechowywać do ostatecznego wykonania pracy protetycznej.



### Ostrzeżenia

Łyzki Multi Tray nie są przeznaczone do ponownego użycia. Z przyczyn higienicznych po wypróbowaniu w jamie ustnej łyżkę wyciskową należy zastosować u tego samego pacjenta lub wyrzucić.

Łyzki Multi Tray nie są przeznaczone do stosowania z masami putty.

### Środki ostrożności

Nie używać po upływie terminu ważności.

Łyzki Multi Tray należy stosować z mocno utwardzającymi masami wyciskowymi.

Zazwyczaj produkt ten nie wywołuje żadnych reakcji alergicznych. Nie można jednak wykluczyć wystąpienia reakcji alergicznej na ten produkt u wrażliwych osób.

### Warunki przechowywania

Przechowywać w suchym miejscu, chroniąc przed następcznieaniem. Przechowywać w temperaturze pokojowej, unikać skrajnych temperatur.

### Dezynfekcja

Łyzki z masami wyciskowymi można dezynfekować np. 2 % roztworem aldehydu glutarowego lub roztworami dezynfekcyjnymi przeznaczonymi specjalnie do mas wyciskowyc. Należy przestrzegać instrukcji producenta.

## Usuwanie

Multi Trays i związany materiał można usuwać zgodnie z regionalnymi przepisami.

### Znaki towarowe

Silginat\* jest zastrzeżonym znakiem towarowym firmy Kettenbach GmbH & Co. KG.

### Informacja

Nie wszystkie produkty firmy Kettenbach są dostępne w każdym kraju.

Do użytku wyłącznie przez fachowy personel stomatologiczny.

W przypadku wystąpienia poważnych incydentów w powiązaniu z produktem należy niezwłocznie zwrócić się do producenta i do właściwego organu.

En caso de que se produzcan complicaciones relacionadas con el producto, contacte de inmediato con el fabricante y con las autoridades competentes.

### Limitación de responsabilidad

En la medida en que sea legalmente admisible la exclusión de responsabilidad, la Kettenbach GmbH & Co. KG no asumirá responsabilidad alguna por las pérdidas o los daños causados por este producto, no importando si se trata de daños directos, indirectos, especiales, colaterales o consecuenciales e independientemente del fundamento legal, inclusive garantía, contrato, negligencia o culpa intencional.

Las indicaciones referentes a los productos Kettenbach se basan en una extensa investigación y experiencia en las técnicas de aplicación. Transmitimos estos resultados según nuestro leal saber, no obstante, reservándonos el derecho a realizar modificaciones técnicas con el fin de desarrollar el producto. Sin embargo, esto no exime al usuario de estos productos de comprobar todas las recomendaciones e indicaciones antes de su aplicación.

Actualización: 03 de abril de 2023

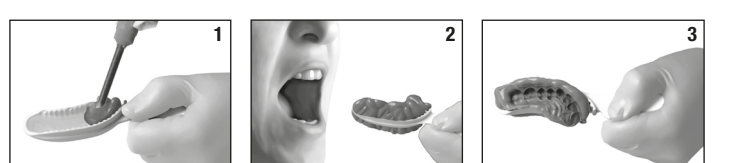
## TÜRKÇE

### Uygulama alanları

- Geçici kuron ve köprülerin yapımı için ölçüler
- Parsiyel anatomik ölçü
- Sabit protezlerin (1–2 üye) yapımı için tek aşamalı hassas ölçüler

## Diş teknisyenliği alanında uygulamaya yönelik kullanım talimatları

- Multi Tray'ler, örneğin Silginat\* gibi anatomik ölçü materyallerinin ya da düşük viskoziteli materyallerle beraber, orta ve yüksek viskoziteli hassas ölçü materyallerinin kullanımını için uygundur.
- Multi Tray kullanımını sırasında, kaşığın distal kenarının üst çenedeki sonuncu dişin distalinde konumlanı konumlanmadığını kontrol edin.
- Boş ölçü kaşığını hastaya sırtarak, oklüzüyonun düzgün olduğundan emin olun.
- Kaşığın her iki tarafını yeterli miktarda uygun ölçü materyaliyle doldurun (Resim 1).
- Doldurulan ölçü kaşığı ölçü materyalinin çalışma süresi içerisinde hastanın ağzına yerleştirin. **Distal kaşık kenarının doğru konumda olmasına dikkat edin (Resim 2).**
- Materyal nihai sertliğine ulaşmaya kadar, hastaya kaşığı düzgün oklüzüyonda sırtın (Resim 2).
- Materyal sertleştikten sonra, ölçü kaşığı diklatki bir biçimde hastanın ağızından çıkartın (Resim 3) .
- Dezenfekte edin.
- Elde edilen ölçüvyü, protetik çalışma tamamlanıncaya kadar muhafaza edin.



## Uyarılar

Multi Tray'ler yeniden kullanım için uygun değildir. Ölçü kaşığı, ağız içerisinde yapılan provadan sonra derhal o hastada kullanılmayı ya da hijyenik nedenlerden ötürü imha edilmelidir.

Multi Tray'ler Putty materyallerle birlikte kullanılmaya elverişli değildir.

### Güvenlik önlemleri

Son kullanım tarihi geçtiikten sonra kullanmayın.

Multi Tray'ler sağlām bir şekilde serشتهen ölçü materyalleriyle birlikte kullanılmaldır.

Normal koşullarda bu ürün hiç bir alerjik reaksiyona yol açmaz; ancak duyarlı kişilerde bu ürüne karşı alerjik bir reaksiyon oluşması göz ardı edilemez.

## Saklama koşulları

Kuru, güneş ışığından korunmuş olarak muhafaza edin; oda sıcaklığında saklayın; ekstrem sıcaklık araklarından kaçının.

### Dezenfeksiyon

Üzerinde ölçü materyali bulunan kaşıklar, örneğin % 2'lik Glutaraldehid solüsyonu ya da ölçü materyallerine özel dezenfeksiyon solüsyonlarıyla dezenfekte edilebilirler. Üreticinin talimatlarına uyun.

### Atıkları imha etme